

กฎหมาย

ของ

สาธารณรัฐประชาชนจีน

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ

สำนักนายกรัฐมนตรี

กฎหมายครู

ของ

สาธารณรัฐประชาชนจีน

TEACHER LAW
OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

DECREE OF THE PRESIDENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

แปลและสรุปโดย
ดร. สุธาทิตย์ หลาบมาลา

สำนักงานโครงการพิเศษเพื่อการปฏิรูปการศึกษาระดับปริญญาตรี (สพต.)
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ
มีนาคม 2541

คำนำ

ปัญหาการสรรหาคนดี คนเก่ง มาเป็นครู และรักษาครูดี ครูเก่ง ให้สามารถปฏิบัติงานครูได้นั้น เป็นปัญหาทางการศึกษาของทุกประเทศในโลกปัจจุบัน

ประเทศไทยกำลังประสบวิกฤตครูอย่างรุนแรงและครบวงจร เช่น ในเรื่องการสรรหา การพัฒนาประสิทธิภาพการสอน สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ และหน่วยงานต่าง ๆ ได้พยายามปฏิรูปครู แต่ยังไม่ประสบความสำเร็จ

ท่านอาจารย์สุรศักดิ์ หลาบมาลา ที่ปรึกษาสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ ได้แปลกฎหมายครูของประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งได้ประกาศใช้เมื่อปี พ.ศ. 2536 และเห็นว่าเป็นพระราชบัญญัติเกี่ยวกับครูที่สมบูรณ์ที่สุด

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ จึงขอเผยแพร่ เพื่อว่าในอนาคตประเทศไทยจะให้ความสำคัญ และมีกฎหมายเกี่ยวกับครูที่ดีเช่นเดียวกับประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนในด้านหนึ่งบ้าง

(นายรุ่ง แก้วแดง)

เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ

คำบัญชาของประธานาธิบดี
สาธารณรัฐประชาชนจีน

กฎหมายครู
ของสาธารณรัฐประชาชนจีน

**คำบัญชาของประธานาธิบดี
สาธารณรัฐประชาชนจีน
หมายเลข 15**

กฎหมายครูของสาธารณรัฐประชาชนจีนได้รับความเห็นชอบในการประชุมวาระที่ 4 (Fourth Session) ของคณะกรรมการถาวร ในการประชุมสภาประชาชนแห่งชาติ ครั้งที่ 8 ของสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ 31 ตุลาคม 2536 และได้รับความเห็นชอบของสภาให้มีผลบังคับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2537

เจียง เจ๋อหมิน
ประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนจีน
31 ตุลาคม 2536

เกี่ยวกับผู้แปล
สองศาสตราจารย์ ดร. สุรศักดิ์ หลาบมาลา

ปัจจุบันเป็นข้าราชการบำนาญ ปฏิบัติหน้าที่ที่ปรึกษาสำนักงานโครงการพิเศษเพื่อการปฏิรูปการฝึกหัดครู พัฒนาครูและบุคลากรทางการศึกษา (สปค.) สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ

สำเร็จปริญญาโท - เอก สาขาบริหาร นิเทศก์ และวิจัยการศึกษา จากมหาวิทยาลัยอิลลินอยส์ รัฐอิลลินอยส์ สหรัฐอเมริกา

เคยรับราชการเป็นอาจารย์สถาบันราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา หัวหน้าฝ่ายสถิติและวิจัย กองแผนงาน สำนักงานสภาสถาบันราชภัฏ และหัวหน้าหน่วยศึกษานิเทศก์ สำนักงานสภาสถาบันราชภัฏ

ผลงานทางวิชาการมีทั้งหนังสือ เช่น เทคนิคการสอนอุดมศึกษา จิตวิทยาการปรับตัว สถิติเพื่อการวิจัยการศึกษา ฯลฯ และบทความทางวิชาการในวารสารพัฒนาหลักสูตร กรมวิชาการ วิทยากรของคุรุสภา วารสารการอุดมศึกษา และคู่มือปริทัศน์ของสำนักงานสภาสถาบันราชภัฏ

เคยทำหน้าที่อาจารย์พิเศษและที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ของมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ มหาวิทยาลัยศิลปากร และโรงเรียนนายเรือ

กฎหมายครูของสาธารณรัฐประชาชนจีน

หมวด 1 หลักการทั่วไป

มาตรา 1 กฎหมายฉบับนี้ได้ถูกตราขึ้นเพื่อรักษาผลประโยชน์และสิทธิตามกฎหมายของครู เพื่อสร้างคณะครูผู้มีจริยธรรมและทักษะวิชาชีพสูง และส่งเสริมการพัฒนาการศึกษาตามเจตนารมณ์ของหลักการสังคมนิยม

มาตรา 2 กฎหมายฉบับนี้ใช้บังคับกับครูที่ให้การศึกษาและสอนในโรงเรียนทุกประเภททุกระดับ และสถาบันการศึกษาอื่น ๆ

มาตรา 3 ครู คือ บุคลากรวิชาชีพที่รับภาระด้านการศึกษาและการสอน ทำหน้าที่ถ่ายทอดความรู้ ให้การศึกษาประชาชน ฝึกอบรม ผู้สร้างและสืบทอดเจตนารมณ์สังคมนิยม และปรับปรุงคุณภาพของประชาชน ครูต้องอุทิศตนเพื่อการศึกษาตามเจตนารมณ์ของประชาชน

มาตรา 4 รัฐบาลของประชาชนทุกระดับต้องมีมาตรการ เพื่อเสริมสร้างคุณธรรมและการเมืองทางการศึกษา และฝึกอบรมวิชาชีพครู ปรับปรุงสภาพการทำงานและความเป็นอยู่ของครู รักษาสิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของครู และยกฐานะทางสังคมของครูให้สูงขึ้น เพื่อครูจะได้รับการยกย่องนับถือในสังคมโดยทั่วไป

มาตรา 5 กรมการบริหารการศึกษาภายใต้สภาแห่งรัฐ รับผิดชอบงานที่เกี่ยวข้องกับครูทั่วประเทศ

กรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องภายใต้สภาแห่งรัฐ รับผิดชอบงานที่เกี่ยวข้องกับครูตามภาระหน้าที่ของตน

โรงเรียนและสถาบันการศึกษาดำเนินการบริหารครูโดยตรง ภายใต้กฎและ
ระเบียบที่เกี่ยวข้องของรัฐ

มาตรา 6 ให้วันที่ 10 กันยายนของทุกปี เป็นวันครูแห่งชาติ

หมวด 2 สิทธิและหน้าที่

มาตรา 7 ครูมีสิทธิดังต่อไปนี้

- (1) ครูดำเนินกิจกรรมด้านการศึกษาและการสอน ดำเนินการปฏิรูปและทดลองทางการศึกษาและการสอน
- (2) ร่วมในกิจกรรมการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ การแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เป็นสมาชิกสมาคมวิชาการ และแสดงทัศนะส่วนตัวในกิจกรรมทางวิชาการอย่างเต็มที่
- (3) ให้คำแนะนำนักเรียนเกี่ยวกับการเรียนและพัฒนาการ ประเมินความประพฤติและผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียน
- (4) ได้รับเงินเดือนและค่าตอบแทนตรงเวลา ได้รับสวัสดิการจากรัฐ และได้รับเงินเดือนในระหว่างปิดเรียนภาคฤดูหนาวและภาคฤดูร้อน
- (5) เสนอความคิดเห็นและคำแนะนำเกี่ยวกับการศึกษาและการสอน การบริหารโรงเรียน และงานของกรมการบริหารการศึกษา และมีส่วนร่วมในการบริหารโรงเรียนแบบประชาธิปไตย โดยผ่านทางผู้แทนในการสัมมนาการสอนหรือการสัมมนาการบริหารหรือในรูปแบบอื่น
- (6) เข้าเรียนเพื่อเสริมความรู้ หรือรูปแบบอื่นของการฝึกอบรม

มาตรา 8 ครูต้องปฏิบัติภารกิจดังต่อไปนี้

- (1) ปฏิบัติตามกฎหมายรัฐธรรมนูญ กฎหมายอื่น ๆ และจรรยาบรรณวิชาชีพ และเป็นบุคคลตัวอย่างแห่งคุณงามความดีและการเรียนรู้
- (2) นำนโยบายการศึกษาของรัฐไปปฏิบัติ ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบ ปฏิบัติตามแผนการสอนของโรงเรียน ดำเนินการตามสัญญาการสอนและปฏิบัติงาน การสอนและการศึกษาอย่างสมบูรณ์
- (3) ดำเนินงานให้การศึกษาตามที่บัญญัติไว้ในหลักการเบื้องต้น ในกฎหมาย รัฐธรรมนูญ ให้การศึกษาเพื่อความรักชาติ การศึกษาเพื่อความมั่นคงของชาติ การศึกษาด้านกฎหมายและอุดมการณ์ ศีลธรรม วัฒนธรรม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี รวมทั้งจัดและนำนักศึกษาเข้าร่วมในกิจกรรมที่มีประโยชน์ของสังคม

(4) เชื้ออาหารต่อนักเรียนทุกคน ยอมรับในศักดิ์ศรีของนักเรียน ส่งเสริมการพัฒนาทางจริยธรรม สติปัญญา และร่างกายของนักเรียน

(5) ยุติการกระทำที่เป็นอันตรายต่อนักเรียนหรือละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ของนักเรียนตามกฎหมาย ทำการวิพากษ์วิจารณ์และต่อต้านการกระทำใด ๆ ที่มีผลเสียต่อการเจริญเติบโตของนักเรียน

(6) ต้องเพิ่มพูนความตระหนักในอุดมการณ์และการเมือง การศึกษาและทักษะการสอนของตนอย่างต่อเนื่อง

มาตรา 9 เพื่อให้ครูสามารถดำเนินงานทางการศึกษาและการสอนของตนได้อย่างสมบูรณ์ รัฐบาลของประชาชน กรมการบริหารการศึกษา กรมที่เกี่ยวข้อง โรงเรียนและสถาบันการศึกษาทุกระดับต้องดำเนินภารกิจดังต่อไปนี้

(1) จัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกทางการศึกษาและการสอน รวมทั้งอุปกรณ์ที่มีความปลอดภัยตามเกณฑ์มาตรฐานที่รัฐกำหนด

(2) จัดหาหนังสือ เอกสารอ้างอิง เอกสารทางการศึกษาและเอกสารการสอนที่จำเป็น

(3) ให้กำลังใจและช่วยครูในงานสร้างสรรค์ทางการศึกษา การสอน และการวิจัยทางวิทยาศาสตร์

(4) ให้ครูยุติการกระทำที่เป็นอันตรายต่อนักเรียน หรือการกระทำอื่น ๆ ที่ ละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ของนักเรียนตามกฎหมาย

หมวด 3 คุณสมบัติและการมีงานทำ

มาตรา 10 รัฐเป็นผู้กำหนดคุณสมบัติของครู

ประชาชนชาวจีนผู้เคารพกฎหมายรัฐธรรมนูญ และกฎหมายอื่น ๆ มีความสนใจในอุดมการณ์ทางการศึกษา มีศีลธรรมสูง มีประวัติการเรียนตามที่บัญญัติไว้ในกฎหมายฉบับนี้ หรือมีคุณสมบัติหลังจากสอบผ่านการเป็นครูของรัฐ มีความสามารถทางการศึกษาและการสอน จะได้รับคุณสมบัติความเป็นครูหลังจากผ่านการประเมินแล้ว

มาตรา 11 ประวัติการเรียนและคุณสมบัติความเป็นครูของครูที่เรียนทางไปรษณีย์ มีดังต่อไปนี้

(1) การได้รับคุณสมบัติความเป็นครูอนุบาล ต้องสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนฝึกหัดครูระดับอนุบาล หรือมีประวัติการเรียนที่สูงกว่า

(2) การได้รับคุณสมบัติความเป็นครูประถมศึกษา ต้องสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนฝึกหัดครูประถมศึกษา หรือมีประวัติการเรียนที่สูงกว่า

(3) การได้รับคุณสมบัติความเป็นครูมัธยมศึกษาตอนต้น และคุณสมบัติความเป็นครูวิชาสามัญ หรือวิชาพิเศษในโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับประถมศึกษา ต้องสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนฝึกหัดครูระดับสูง หรือสำเร็จวิชาพิเศษจากวิทยาลัย หรือมีประวัติการศึกษาที่สูงกว่า

(4) การได้รับคุณสมบัติความเป็นครูอาวุโสระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และคุณสมบัติความเป็นครูวิชาสามัญ และวิชาพิเศษในโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทคนิค โรงเรียนอาชีวศึกษาระดับสูง ต้องสำเร็จการศึกษาจากวิทยาลัยครู หรือมหาวิทยาลัย หรือมีประวัติการเรียนที่สูงกว่ากรมการบริหารการศึกษา ภายใต้สภาแห่งรัฐจะพิจารณาประวัติการเรียน สำหรับคุณสมบัติความเป็นผู้สอนที่ทำหน้าที่แนะนำการปฏิบัติงานภาคสนามของนักเรียนโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทคนิค และโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับสูง

(5) การได้รับคุณสมบัตินี้ความเป็นครูในสถาบันอุดมศึกษา ต้องสำเร็จการศึกษา ระดับหลังปริญญาตรีหรือสำเร็จจากมหาวิทยาลัย

(6) การได้รับคุณสมบัตินี้ความเป็นครูสำหรับการศึกษาผู้ใหญ่ ต้องสำเร็จจาก สถาบันอุดมศึกษา มัธยมศึกษา หรือมีประวัติการเรียนที่สูงกว่าตามประเภทและระดับ ของการศึกษาผู้ใหญ่ นั้น ๆ

ประชาชนผู้ที่ไม่ใช่ประวัติการเรียนที่จะเป็นครูตามกฎหมายนี้ แต่สมัครขอรับคุณ สมบัติความเป็นครู ต้องสอบผ่านข้อสอบวัดคุณสมบัตินี้ความเป็นครูของรัฐ ระบบการ สอบเพื่อวัดคุณสมบัตินี้ความเป็นครูจะกำหนดโดยสภาแห่งรัฐ

มาตรา 12 กรมการบริหารการศึกษาภายใต้สภาแห่งรัฐ จะกำหนดระเบียบ ครอบคลุมการเปลี่ยนสถานะปัจจุบันของครูในโรงเรียนหรือสถาบันการศึกษาอื่น ๆ ก่อนการบังคับใช้กฎหมายนี้ สำหรับครูที่ไม่ใช่ประวัติการเรียนตามที่ระบุไว้ในกฎหมายนี้

มาตรา 13 คุณสมบัติของครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น จะได้รับการประเมินและให้ความเห็นชอบโดยกรมการบริหารการศึกษาของรัฐบาลของ ประชาชนท้องถิ่นสูงกว่าระดับอำเภอ กรมการบริหารการศึกษาดังกล่าวจะจัดตั้ง กรรมการจากกรมที่เกี่ยวข้องเป็นผู้ประเมินและให้ความเห็นชอบคุณสมบัตินี้ของครูโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับมัธยมศึกษาและโรงเรียนเทคนิค คุณสมบัติของครูระดับสถาบัน อุดมศึกษา จะได้รับการประเมินและให้ความเห็นชอบโดยกรมการบริหารการศึกษาของ สภาแห่งรัฐ จังหวัด เขตปกครองตนเองและเทศบาลโดยตรง ภายใต้รัฐบาลกลางหรือ โดยโรงเรียนที่ได้รับมอบอำนาจจากกรมเหล่านี้

ประชาชนผู้มีประวัติการเรียนในโรงเรียนตามที่ระบุไว้ในกฎหมายนี้ หรือผู้ที่มีคุณ สมบัติหลังจากสอบผ่านการสอบวัดคุณสมบัตินี้ความเป็นครูของรัฐ ให้สมัครเพื่อ ขอรับ คุณสมบัตินี้ความเป็นครู กรมที่เกี่ยวข้องจะทำการประเมินและให้ความเห็นชอบคุณ สมบัติตามที่ระบุไว้ในกฎหมายนี้

บุคคลที่ได้รับคุณสมบัตินี้ความเป็นครูและสอนเป็นครั้งแรก ต้องปฏิบัติงาน ในระยะทดลองงาน

มาตรา 14 บุคคลที่ถูกเพิกถอนสิทธิทางการเมืองหรือถูกทำโทษ และถูกตัดสิทธิโทษจำคุกหรือถูกกักขังตามกำหนด หรือกระทำความผิดทางอาญาโดยเจตนา จะไม่มีสิทธิได้รับคุณสมบัติความเป็นครู สำหรับผู้ที่ได้รับคุณสมบัติความเป็นครูแล้ว ก็จะถูกเพิกถอนคุณสมบัติความเป็นครูนั้น ๆ

มาตรา 15 บัณฑิตที่สำเร็จจากโรงเรียนฝึกหัดครูในระดับต่าง ๆ ต้องทำงานการศึกษาและการสอน ตามกฎและระเบียบของรัฐ

รัฐสนับสนุนให้บัณฑิตจากวิชาชีพที่มีใช้การฝึกหัดครูทำการสอนในโรงเรียนประถมศึกษา มัธยมศึกษาตอนต้น หรือโรงเรียนอาชีวศึกษา

มาตรา 16 รัฐเป็นผู้กำหนดระบบตำแหน่งครู สภาแห่งรัฐรับผิดชอบต่อการจัดทำมาตรการในรายละเอียด

มาตรา 17 โรงเรียนและสถาบันการศึกษาอื่นจะต้องดำเนินการตามระบบสัญญาว่าจ้างครูตามลำดับ การว่าจ้างครูจะตั้งอยู่บนหลักการของความเสมอภาคของทั้งสองฝ่าย โรงเรียนและครูเป็นสองฝ่ายที่ลงนามในสัญญาจ้าง ทำการนิยาม สิทธิภาระผูกพัน และความรับผิดชอบของแต่ละฝ่าย

ขั้นตอนและมาตรการสำหรับระบบการดำเนินการตามทำสัญญาจ้างครู จะกำหนดโดยกรมการบริหารการศึกษาภายใต้สภาแห่งรัฐ

หมวด 4 การฝึกหัดครูและฝึกอบบรมครู

มาตรา 18 รัฐบาลของประชาชนและกรมที่เกี่ยวข้องทุกระดับ จะดำเนินงานโรงเรียนฝึกหัดครูอย่างดี และใช้มาตรการต่าง ๆ เพื่อส่งเสริมให้คนหนุ่มสาวที่เก่งเข้ามาเรียนครูทุกระดับ โรงเรียนฝึกหัดครูอาชีวศึกษาทุกระดับจะรับภาระในการฝึกหัดครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นด้วย

โรงเรียนอื่นที่มีใช้ฝึกหัดครูจะรับภาระในการฝึกหัดครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น

นักเรียนครูทุกระดับจะได้รับทุนเรียนวิชาชีพรู

มาตรา 19 กรมการบริหารการศึกษาภายใต้รัฐบาลของประชาชนทุกระดับ กรมที่รับผิดชอบต่อโรงเรียน และโรงเรียนจะร่วมกันทำโปรแกรมการอบรมครูและดำเนินการฝึกอบรมในรูปแบบต่าง ๆ ในด้านอุดมการณ์ การเมือง และวิชาชีพให้แก่ครู

มาตรา 20 หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ สถาบัน และองค์กรทางสังคมอื่น ๆ จะต้องให้ความสะดวกและช่วยครูในการสืบสวนและปฏิบัติการทางสังคม

มาตรา 21 รัฐบาลของประชาชนทุกระดับจะกำหนดมาตรการเพื่อการศึกษาและการฝึกหัดครูสำหรับเขตที่อยู่โดยชนกลุ่มน้อย และในเขตยากจนที่ห่างไกล

หมวด 5 การประเมิน

มาตรา 22 โรงเรียน หรือสถาบันการศึกษาอื่น ๆ จะดำเนินการประเมินความตระหนักทางอุดมการณ์ การเมือง ทักษะวิชาชีพ ทักษะคิดต่องาน และการปฏิบัติงานของครู

กรมการบริหารการศึกษา จะให้คำแนะนำและนิเทศการประเมินครู

มาตรา 23 การประเมินต้องเป็นปรนัย ยุติธรรม เทียบตรง และรับพิจารณาความเห็นของครู เพื่อนครู และนักเรียนอย่างเต็มที่ในการประเมิน

มาตรา 24 ผลการประเมินจะเป็นข้อมูลในการพิจารณาแต่งตั้ง เลื่อนตำแหน่ง และเลื่อนเงินเดือนครู ตลอดจนการให้รางวัลและการลงโทษครูด้วย

หมวด 6 ผลตอบแทน

มาตรา 25 เงินเดือนครูโดยเฉลี่ยจะเท่ากับหรือสูงกว่าเงินเดือนข้าราชการของรัฐ และจะเลื่อนตามลำดับ ระบบการเลื่อนตำแหน่งและขั้นเงินเดือนจะถูกกำหนดขึ้น พร้อมรายละเอียดของมาตรการ เพื่อนำเสนอสภาแห่งรัฐพิจารณา

มาตรา 26 ครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น และโรงเรียนอาชีวศึกษา จะได้รับเงินเพิ่มพิเศษตามอายุของการสอน และได้รับเงินช่วยเหลืออื่น ๆ ซึ่ง มาตรการในรายละเอียดจะพิจารณาโดยกรมการบริหารการศึกษา ภายใต้สภาแห่งรัฐร่วมกับกรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

มาตรา 27 รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนทุกระดับจะให้เงินเพิ่มพิเศษแก่ครู หรือผู้ที่สำเร็จจากโรงเรียนอาชีวศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายหรือการศึกษาระดับสูงกว่าไปปฏิบัติงานด้านการศึกษา หรือทำการสอนในเขตที่อยู่ของชนกลุ่มน้อย และเขตยากจนห่างไกล

มาตรา 28 รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนทุกระดับและกรมที่เกี่ยวข้อง ภายใต้สภาแห่งรัฐจะให้ความสำคัญเป็นอันดับแรกและเป็นพิเศษแก่ครูที่จะสร้าง เข้า หรือขายบ้านในเขตชานเมือง

รัฐบาลของประชาชนในระดับอำเภอและเมือง จะให้ความสะดวกในการแก้ปัญหา เรื่องที่พักอาศัยสำหรับครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นในชนบท

มาตรา 29 ครูจะได้รับการรักษาพยาบาลเท่าเทียมกับข้าราชการของรัฐในท้องถิ่นนั้น ๆ ครูจะได้รับการตรวจสุขภาพอย่างสม่ำเสมอ และได้รับวันหยุดพักผ่อน ตามสภาพที่ถือปฏิบัติกันในท้องถิ่น

สถาบันทางการแพทย์ต้องให้ความสะดวกในการรักษาพยาบาลครูในท้องถิ่นนั้น ๆ

มาตรา 30 หลังจากเกษียณอายุหรือลาออกจากตำแหน่ง ครูได้รับสิทธิการเกษียณอายุหรือลาออกจากราชการตามที่ระบุไว้ในกฎหมายของรัฐ

รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนสูงกว่าระดับอำเภอสามารถเลื่อนบำนาญของครูเกษียณอายุระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นที่ทำการให้การศึกษาและสอนมานาน ตามความเหมาะสม

มาตรา 31 รัฐบาลของประชาชนทุกระดับจะกำหนดมาตรการ เพื่อปรับปรุงความเป็นอยู่ของครู ผู้ซึ่งได้รับเงินเพิ่มพิเศษจากรัฐ และได้รับเงินเดือนจากชุมชน ดังนั้น ครูเหล่านี้จะได้รับเงินเดือนเหมาะสมกับปริมาณงานเท่ากับครูที่ได้รับเงินเดือนจากรัฐ มาตรการในรายละเอียดจะพิจารณาโดยรัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนทุกระดับให้สอดคล้องกับสภาพของท้องถิ่น

มาตรา 32 ผลตอบแทนแก่ครูในโรงเรียนที่ดำเนินงานโดยทุกส่วนของสังคม จะได้รับการพิจารณาและรักษาโดยผู้รับผิดชอบโดยตรง

หมวด 7 รางวัล

มาตรา 33 ครูที่ประสบผลสำเร็จอย่างสูงในการให้การศึกษาและการสอน การฝึกอบรมบุคลากรครู การวิจัยทางวิทยาศาสตร์ การปฏิรูปการศึกษา การพัฒนาโรงเรียน การบริการสังคม และโครงการโรงเรียน - โรงงาน โรงเรียนต้องดำเนินการยกย่องและให้รางวัล

ครูผู้มีผลงานดีเด่นจะได้รับการยกย่องและให้รางวัลโดยสภาแห่งรัฐและรัฐบาลท้องถิ่นของประชาชน และกรมที่เกี่ยวข้อง

ครูผู้มีผลงานดีเลิศจะได้รับตำแหน่งอันทรงเกียรติตามความเหมาะสม ตามกฎและระเบียบของรัฐ

มาตรา 34 รัฐให้กำลังใจและสนับสนุนองค์กรทางสังคม หรือบุคคลที่บริจาคเงินเข้ากองทุนที่ตั้งขึ้นตามกฎหมาย เพื่อให้รางวัลครู

หมวด 8 ภาระตามกฎหมาย

มาตรา 35 บุคคลที่เหยียดหยามและทำร้ายครูจะถูกลงโทษตามกฎหมาย หรือปรับตามสภาพจริงของคดี บุคคลที่สร้างความเสียหายให้กับครูจะถูกสั่งให้จ่ายค่าเสียหายชดเชย ในคดีที่มีความรุนแรงหรือเข้าข่ายการทำผิดทางอาญา ต้องรับผิดชอบทางอาญาตามกฎหมายด้วย

มาตรา 36 บุคคลที่ทำร้ายครูผู้ซึ่งทำการร้องเรียนและกล่าวหา และรายงานการกระทำผิดต่อทางการตามกฎหมายจะได้รับคำสั่งจากต้นสังกัดหรือหน่วยงานที่สูงขึ้นไปให้ชดเชยความผิดนั้น ๆ ในกรณีที่คดีมีความรุนแรงจะถูกทำโทษตามกฎหมายตามสภาพความเป็นจริงของเหตุการณ์ด้วย

เจ้าหน้าที่ของรัฐที่ทำร้ายครู และเข้าข่ายความผิดทางอาญาต้องรับผิดชอบทางอาญาตามที่ระบุไว้ในมาตรา 146 แห่งประมวลกฎหมายอาญา

มาตรา 37 ครูที่เกี่ยวข้องกับกรณีใดกรณีหนึ่งต่อไปนี้ จะได้รับโทษตามกฎหมาย หรือถูกไล่ออกจากโรงเรียน จากสถาบันการศึกษาอื่น ๆ หรือกรรมการบริหารการศึกษา

(1) ไม่ทำหน้าที่ให้การศึกษาและไม่สอนโดยเจตนา และเกิดความเสียหายต่องานการศึกษาและงานสอน

(2) ทำโทษนักเรียนอย่างรุนแรง และไม่ดำเนินการแก้ไขหลังจากได้รับการวิพากษ์วิจารณ์แล้ว

(3) มีความประพฤติไม่เหมาะสม ดูถูกนักเรียนและเกิดผลเสียตามมา

ครูที่เกี่ยวข้องกับกรณีตามวรรค (2) และ (3) ข้างต้น และเป็นกรณีรุนแรง เข้าข่ายการกระทำผิดทางอาญาต้องรับผิดชอบทางอาญาด้วย

มาตรา 38 บุคคลที่กระทำผิดบทบัญญัติแห่งกฎหมายนี้ เบียดบังเงินเดือนครูหรือละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของครู รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชน จะสั่งให้บุคคลนั้นดำเนินการชดเชยภายในเวลาที่กำหนด

บุคคลที่กระทำผิดต่อกฎและระเบียบการเงินและการบัญชีของรัฐ ยกยอกเงินงบประมาณเพื่อการศึกษาของรัฐ มีผลทำให้เกิดความเสื่อมถอยต่องานด้านการศึกษาและการสอน เบียดบังการจ่ายเงินเดือนครู และละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของครู จะถูกสั่งโดยผู้มีอำนาจระดับสูงให้จ่ายเงินที่เบียดบังไปคืนภายในเวลาที่กำหนด บุคคลที่รับผิดชอบโดยตรงจะถูกดำเนินการตามกฎหมาย ในกรณีที่ดีมีความรุนแรงและเข้าข่ายอาญาจะต้องรับผิดชอบทางอาญาด้วย

มาตรา 39 ครูที่สิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายถูกละเมิดโดยโรงเรียนหรือสถาบันการศึกษาอื่น ๆ หรือครูที่ไม่เห็นชอบตามข้อตกลงเสนอโดยโรงเรียนหรือสถาบันการศึกษาอื่น ๆ สามารถจะร้องเรียนต่อกรมการบริหารการศึกษาได้ คำร้องเรียนจะได้รับการดำเนินการภายในเวลา 30 วัน นับจากวันที่กรมการบริหารการศึกษาได้รับเรื่อง

ครูที่เห็นว่า กรมการบริหารการศึกษาภายใต้รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของตน ตามที่ระบุไว้ในกฎหมายฉบับนี้ สามารถร้องเรียนต่อกรมที่เกี่ยวข้องภายใต้รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนในระดับเดียวกันหรือสูงกว่า กรมที่เกี่ยวข้องภายใต้รัฐบาลท้องถิ่นของประชาชนในระดับเดียวกันหรือสูงกว่า จะดำเนินการตามคำร้องเรียนนั้น ๆ

หมวด 9 มาตราเพิ่มเติม

มาตรา 40 คำต่าง ๆ ที่ใช้ในกฎหมายฉบับนี้มีคำจำกัดความดังนี้

(1) โรงเรียนทุกประเภทและทุกระดับ หมายถึง โรงเรียนที่ดำเนินงานในระดับอนุบาล ประถมศึกษา มัธยมศึกษาสายสามัญ อาชีวศึกษา อุดมศึกษาทั่วไป การศึกษาพิเศษ และการศึกษาผู้ใหญ่

(2) สถาบันการศึกษาอื่น ๆ หมายถึง ศูนย์เด็ก หน่วยงานสอนการวิจัยในห้องถิ่น และสถาบันที่ดำเนินงานด้านโสตทัศนศึกษา

(3) ครูระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น หมายถึง ครูที่ทำงานในระดับอนุบาล องค์กรด้านการศึกษาพิเศษ โรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นสายสามัญ องค์กรการศึกษาระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นสำหรับผู้ใหญ่ โรงเรียนมัธยมอาชีวศึกษา และสถาบันการศึกษาอื่น ๆ

มาตรา 41 บทบัญญัติที่ตราไว้ในกฎหมายฉบับนี้ สามารถใช้ได้ตามความเหมาะสมตามสถานการณ์ กับบุคลากรเสริมและผู้ช่วยครูของโรงเรียน และสถาบันการศึกษาอื่น ๆ ตลอดทั้งครูและบุคลากรเสริม และผู้ช่วยสอนในโรงเรียนประเภทอื่น ๆ ด้วย คณะกรรมการกลางด้านการทหารจะดำเนินการตามกรอบแห่งกฎหมายฉบับนี้ ให้มีกฎและระเบียบที่เกี่ยวข้องกับครู และบุคลากรเสริมและผู้ช่วยสอนในโรงเรียนทหาร

มาตรา 42 มาตรการเกี่ยวกับการว่าจ้างครูต่างชาติ จะพิจารณาดำเนินการโดยกรมการบริหารการศึกษา ภายใต้สภาแห่งรัฐ

มาตรา 43 กฎหมายฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2537 เป็นต้นไป